

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области культуры, образования, науки и спорта

Постановление · № 524 · от 24.05.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 24 мая 1995 г. N 524

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области культуры, образования, науки и спорта

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации согласованный с заинтересованными министерствами и ведомствами проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области культуры, образования, науки и спорта.

Поручить Министерству иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Югославской Стороной и по достижении договоренности, а также с учетом решений Совета Безопасности ООН о международных санкциях в отношении Союзной Республики Югославии подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области культуры, образования, науки и спорта

Правительство Российской Федерации и Союзное Правительство Союзной Республики Югославии, далее именуемые Сторонами, убежденные в том, что сотрудничество в области культуры, образования, науки и спорта отвечает коренным интересам народов обеих стран, способствует развитию дружеских отношений, углублению их взаимопонимания и сближению, исходя из основополагающих принципов международного права и целей хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и Парижской хартии для новой Европы, руководствуясь стремлением придать новый импульс сотрудничеству двух стран в области культуры, образования, науки и спорта, а также создать для этого благоприятные условия, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут всемерно содействовать углублению сотрудничества между государственными учреждениями и организациями в области культуры, образования, науки и спорта, а также сотрудничеству между представителями культурной, творческой и научной интеллигенции.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать в области культуры, образования, науки, спорта и информации в рамках европейских и других многосторонних связей и международных программ.

Статья 3

Стремясь к сотрудничеству в различных областях культуры и искусства, Стороны будут оказывать взаимную поддержку в:

осуществлении непосредственных связей между организациями и учреждениями в области культуры, искусства и литературы, библиотечного и музейного дела, охраны культурных и исторических памятников, между творческими союзами, ассоциациями и фондами культуры, а также между отдельными представителями в этих областях;

проведении Дней культуры Российской Федерации в Союзной Республике Югославии и Дней культуры Союзной Республики Югославии в Российской Федерации на основании отдельных договоренностей;

организации фестивалей искусств, художественных конкурсов и других мероприятий, способствующих ознакомлению с культурой обеих стран;

проведении на взаимной основе гастролей музыкальных и драматических коллективов, а также отдельных исполнителей;

осуществлении обмена художественными выставками;

подготовке и повышении квалификации работников культуры и искусства;

осуществлении переводов произведений художественной и специальной литературы;

подготовке и проведении радио- и телепередач в одной стране о достижениях в области культуры и искусства другой страны;

развитии непосредственных контактов между писателями и переводчиками обеих стран, а также между их творческими союзами и организациями;

обмене книгами и другой печатной продукцией в области культуры и искусства;

организации постановок музыкальных и драматических произведений авторов обеих стран.

Стороны будут поощрять иные виды сотрудничества, способствующие более широкому доступу к культуре обеих стран и расширению культурного обмена между ними.

Статья 4

Стороны будут сотрудничать в области сохранения культурного наследия, реставрации и охраны памятников культуры и истории.

Стороны в соответствии с международными обязательствами и своим национальным законодательством будут сотрудничать в предотвращении незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей обеих стран.

Статья 5

Стороны в соответствии со своим национальным законодательством будут развивать сотрудничество между архивами, библиотеками и другими подобными учреждениями для осуществления обмена специалистами и копиями документов, обеспечения широкого доступа к библиотечным и архивным фондам в научно-исследовательских и творческих целях.

Статья 6

Стороны будут развивать всестороннее сотрудничество в области издания и распространения печатной продукции. С этой целью они будут содействовать:

обмену на коммерческой и некоммерческой основе книгами в области культуры и искусства, научно-популярной литературой;

обмену специалистами и повышению их квалификации;

организации семинаров, выставок и книжных ярмарок;

непосредственным связям между издательствами.

Статья 7

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области кинематографии.

Статья 8

В целях содействия свободному обмену информацией в сферах, являющихся предметом настоящего Соглашения, Стороны будут сотрудничать в области средств массовой информации.

Конкретные формы и условия сотрудничества будут самостоятельно определяться соответствующими организациями двух стран.

Стороны будут поощрять развитие связей между творческими союзами и ассоциациями в области средств массовой информации своих государств.

Статья 9

Стороны будут содействовать сотрудничеству между организациями, занимающимися охраной авторского права в области культуры и искусства, в соответствии со своим национальным законодательством и с международными обязательствами, которыми они связаны.

Статья 10

В области образования и науки Стороны выражают готовность:

всемерно способствовать расширению и углублению непосредственных связей между образовательными учреждениями и организациями, академиями наук и соответствующими научными учреждениями;

содействовать обмену специалистами, научными работниками, преподавателями, аспирантами, стажерами и студентами;

содействовать обмену учащимися и преподавателями общеобразовательных и профессиональных учебных заведений;

предоставлять на взаимной основе стипендии студентам, аспирантам, стажерам и преподавателям одной страны в высших учебных заведениях и научных учреждениях другой страны;

способствовать участию в симпозиумах, конференциях и других научных форумах, а также сотрудничеству в совместных проектах;

поощрять сотрудничество в области издания учебных пособий и другой печатной продукции;

поддерживать обмен печатной продукцией и информацией о различных аспектах образовательной и научной деятельности;

поощрять другие формы сотрудничества в области образования и науки на взаимовыгодной основе.

Статья 11

Вопросы о взаимном признании документов об образовании, ученых степенях и званиях будут урегулированы отдельным соглашением, которое заменит в отношениях между Российской Федерацией и Союзной Республикой Югославией Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Союзным Исполнительным Вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях, подписанное в г. Белграде 15 марта 1988 года.

Статья 12

Стороны будут поощрять изучение и распространение русского языка в Союзной Республике Югославии и сербского языка в Российской Федерации.

С этой целью они будут способствовать развитию обменов лекторами, преподавателями, специалистами в области русского и сербского языков и литературы, изданию учебных пособий и материалов, а также организации языковых и страноведческих курсов и семинаров повышения квалификации.

Статья 13

Стороны будут развивать связи между ведомствами и организациями в области физической культуры и спорта, содействовать непосредственному сотрудничеству между спортивными обществами, проведению соревнований и встреч, обмену спортсменами, тренерами и научно-методической информацией.

Статья 14

Стороны будут содействовать развитию всесторонних связей в области культуры, образования, науки и спорта между организациями, занимающимися вопросами молодежи.

Статья 15

Стороны будут поддерживать организацию и деятельность культурно-информационных центров в соответствии с отдельным соглашением.

Статья 16

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны будут подписывать долгосрочные программы сотрудничества в области культуры, образования, науки и спорта, в которых будут определены конкретные мероприятия, а также организационные и финансовые условия их выполнения.

Заинтересованные ведомства и организации двух стран в целях развития прямого сотрудничества в указанных областях могут подписывать в рамках настоящего Соглашения отдельные документы (договоры, протоколы, планы), определяющие конкретные условия и содержание этого сотрудничества.

Статья 17

Стороны в целях реализации программ сотрудничества создадут рабочую комиссию, которая будет собираться не реже одного раза в три года поочередно в Российской Федерации и Союзной Республике Югославии.

Вопросы, связанные со структурой рабочей комиссии, порядком работы и ее составом, Стороны будут решать по дипломатическим каналам.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена письменными уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если за шесть месяцев до истечения очередного срока ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие путем извещения в письменной форме.

В случае прекращения действия Соглашения все проекты и деятельность, начатые на основе этого Соглашения, будут реализованы на прежних условиях.

Статья 19

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Союзной Республикой Югославией Соглашение о сотрудничестве в области культуры, науки и образования между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Федеративной Республикой Югославией, подписанное в г. Белграде 24 мая 1974 года.

Совершено в _____ " ____ " _____ 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. За Правительство Российской Федерации _____ За Союзное Правительство Союзной Федерации Республики Югославии _____